

20

Россия – страна без границ

Rusko – země bez hranic

Milí studenti! Je před námi poslední lekce učebnice a my jsme rádi, že jste došli až sem! ☺ Poslední kapitola oproti všem předchozím jiná – čeká na vás minimum gramatiky, zato textů o nádherných místech Ruska, která možná někdy i vy sami navštívíte, je o to víc. Rusko je obrovská země, která má bohatou historii a kulturu. Doufáme, že jsme vám chtěli alespoň v krátkosti přiblížit. Držíme vám palce do dalšího studia a věříme, že jste s touto cestou základů ruského jazyka byli spokojeni. Hodně zdaru nejen s ruštinou přejí vaši autoři!



Víte, že...

... je možné cestovat po Rusku bez hranic? Třeba v rámci jednoho týdne? Tímto způsobem se můžete dostat do jakýchkoli částí země. Vlak číslo 017 06985 jede z Moskvy do Vladivostoku a po 9 288 kilometrech končí ve Vladivostoku. Vlak nese název "Rosija" a každý jeho vagón má svůj vlastní název v barvách ruské vlajky.



ДИАЛОГИ / DIALOGY

1.

Привёт, Пáвел! Ну что, ты уже выбрал, какие города мы посмóтрим в Росси́и?

Привёт! Нет, всё ещё выбираю... Никáк не могу решить!

Слушай, náдо срóчно это решать! Билеты на самолёт в Москвú мы уже купили, визу сделали, дело за малым – определить маршрут...

Легко сказать! Росси́я – это огромная страна. Там столько всего интересного!

Ahoj, Pavle! Tak co, už jsi vybral, jaké město se v Rusku podíváme?

Ahoj! Ne, pořád vybírám... Nemohu se rozhodnout!

Podívej, musíme se rozhodnout rychle. Letenky do Moskvy jsme už koupili, vízu máme vyřízené, zbývá už jen – určit маршрут...

To se ti lehce řekne! Rusko je obrovská země. Je tam toho tolik zajímavého!

Ковкѣме се на мапу. Сполеѣне докaзѣме
 выбрат мѣста, кетера муслме урчѣте вѣдет.
 Давай посмѣтрим на карту. Вмѣсте мы смѣжем
 выбрат мѣста, кетерые нам обязателъно надо
 увидѣть.
 Хорош! Куда бы ты поѣхал?
 Я бы с удовѣльствнем посетил Петербург!
 Роскѣшныя дворца, ширѣкне проспекта, разводныя
 мосты, бѣлыя нѣчи – это мой мечтал!
 Ну это скучно... Петербург ведь самыя европейскыя
 из русскыя городов! Разве там можно узнатъ
 настоящю Россию? Нет, давай уж тогда лучше
 в Ярославль, Владимир, Суздаль... Как говорил
 классик: там русскыи дух, там Русью пахнут!
 Представляешь, сколько будет туристов в этих
 маленькыя города? Это будет ужас! Нет, города
 золотого кольца не для меня. Если выбиратъ город,
 то тогда бы я поѣхал в Волгоград.
 Ух ты, бывший Сталинград! Это хорѣший вариант,
 надо запомнитъ! А почему мы все только о городах?
 Ведь в России изумительная природа! А давай
 махнем на Байкал!
 Так далеко? Это же почти на другом конце страны...
 А ты слышал об озере Селигер? Это в центральной
 России, недалеко от Москвы. Там потрясающыя
 виды и старинныя церкви...
 Ну не знаю... Послушай, я все придумал! Из
 Москвы мы отправимся на Алтай: Алтайскыя
 горы – это что-то, тебе обязателъно там понравятся.
 Потом мы поѣдем к озеру Байкал, будем ночеватъ
 на турбазах или в прямо в латке на берегу... Ну
 а в конце будет самое интересное!

Даже странно, что ты еще придумал...
 А в конце нашего путешествия мы посетим
 алмазную столицу России! Карьер Мир – это
 громадная воронка, где добывают алмазы. Он
 находится в Якутии, значит, от Байкала совсем
 недалеко...
 Действительно, пара сотен километров, по меркам
 России, – это практически рядом...
 Ну что, ты согласен? По-моему, план просто
 гениален!

Честно говоря, мне надо подумать...

Добрей! Кам бус жел ты?
 Я бых рад навстѣвл Петроград! Прѣрчуховѣ
 палаце, широкѣ главнѣ трѣды, зведаци мосты, биле
 noci – то же муи сен!
 Але то же нуда... Вздѣт Петроград же з рускыч
 мѣст неевротропштѣjší! Coзпак же там моженѣ
 познат скутѣчнѣ Руско? Не, то радѣји поедме
 до Ярославль, Владимир, Суздаль... Јак рекл
 класик, там рускыи дух, там руска вунѣ!
 Докaзѣш си прѣдстави, колѣк туриста буде
 в тѣчто малыч мѣстеч? То буде хртза! Не,
 мѣста Златѣхо круху нејсон про мѣ. Pokud
 выбереме мѣсто, пак бых жел до Волгоград.
 Ты жо, бывалы Сталинград! То же добра
 вариант, муслме си запаматовати! А проч се
 бавиме порад јен о мѣстеч? Вздѣт в Руску
 же узасна прѣрода! Выдејме се на Байкал!
 Так далеко? То же тѣмѣт на другом конци
 земѣ... А слышел јси о језере Селигер? То же
 в централни частѣ Руска, недалеко Москову.
 Јсон там охромужѣи выhledы а стародавнѣ
 костелы...
 Ну не знам... Послечни, всѣчно јсем
 вымыслил! З Москову се выдaме на Алтай:
 Алтайскѣ похоти – то же нечо, урчѣте се ти то
 буде либит. Потом поедеме к језеру Байкал,
 будеме ночоват в туристѣкыч хатачх nebo
 прѣмо вѣ стану на брѣху... Но а на конец
 буде то нејзаймавѣjší...
 Аз мѣ дѣси, со јси јѣштѣ вымысел...
 А на конци наші цesty навстѣвлме диамантовѣ
 главнѣ мѣсто Руска! Диамантову дул Мир же
 обрѣвскыи кратер, вѣ кетерѣм се тѣзи диаманту.
 Најеза се в Якутску, од Байкалу же то уз
 целкѣм конуск...
 Оправду, пар стовѣк километри, подѣ
 рускыч мѣтѣк же то практикыи hned vedle...
 Так со, сохласѣш? Подѣ мѣ же план простѣ
 гениални!

Упрѣмнѣ реѣсно, муслм си то промышлет...

Připravili jsme pro vás brožuru o nejzajímavějších místech v Rusku. Věříme, že vás náš výběr zaujme a že ho doplníte o svoje tipy či zkušenosti ☺. Slovíčka z brožury nejsou záměrně uvedena ve slovníčku – neznámá slova vyhledejte pomocí slovníku.

Санкт-Петербург

За свою недолгую историю (всего три столетия) этот город сменил три названия, стал колыбелью революции, долгое время был столицей государства. Его построили по приказу Петра I, и он по праву считается одним из красивейших городов мира. На некогда непроходимом болоте выросли великолепные дворцы, которые в настоящее время являются музеями (Эрмитаж, Русский музей), с ними соседствуют православные соборы.

Величественность и красота северной столицы, как часто называют город, неотделима от реки Невы. Невы, разводящиеся мосты и белые ночи – это то, что должен видеть каждый турист, побывавший в Санкт-Петербурге.





Для интересующихся Второй мировой войны, пожалуй, нет лучше места на юге России, чем Волгоград. Озадагательным для посещения является мемориальный комплекс Мамёв Курган. Именно здесь, на этой возвышенности происходили самые ожесточённые бои Сталинградской битвы. Мемориал поражает своими масштабами и концепцией. Путь к вершине сопровождается многоочисленными скульптурами солдат, звюками боя, пулемётными очередями, сводками с фронта... Доминантой мемориала является огромная скульптура «Родина-мать зовёт!», которая входит в число самых высоких статуи в мире.

Волгоград



Говорят, что лучший способ понять и узнать Россию – проехать по её Золотому кольцу. Города Золотого кольца – это старинные русские города, которые хранят памятники Древней Руси: первые русские монастыри, церкви, соборы. Обычно в маршрут включают восемь городов – Сергиев Посад, Переславль-Залесский, Ростов Великий, Ярославль, Кострома, Иваново, Суздаль и Владимир. В каждом из них вы действительно прикоснётесь к истокам России.

Золотое кольцо России

Озеро Селигёр

Озеро Селигёр расположено на полпути между Москвой и Санкт-Петербургом. На самом деле, это не совсем озеро, а скорее целая сеть озёр, соединённая проливами и внутренними реками. Столицей Селигёра считают старинный город Осташков, но его главной достопримечательностью – знаменитый монастырь Нилова Пустынь на острове Столбный. Монастырь был построен в 16 веке по завещанию отшельника Нила, который жил на острове.



Музей-заповедник «Кижі»

Кижі — остров в Онежском озере (республика Карелия), где находится один из крупнейших в России музеев под открытым небом. Его достоянием является группа трёх построек, которые считаются вершиной русской деревянной архитектуры: две церкви 18 века и колокольня 19 века (Кижский погост, то есть кладбище). По легенде, здание главной церкви построено без единого гвоздя!





Незабываемые по своей красоте Алтайские горы – это сложная система самых высоких в Сибири хребтов, которые разлеены глубокими долинами рек и обширными котловинами. В этих местах вы встретите живописные горы, мрачные пещеры, горные озера, быстрые реки, водопады и ключи с чистой водой. Только здесь вы сможете за один день пройти по сибирской тайге, полюбоваться альпийскими лугами и сравнить все это с пустынными пейзажами горных каменистых степей.

Алтайские горы



Интересно, что на берегах Байкала бывает больше ясных дней, чем на побережье Черного моря. Кроме того, Байкал – одно из древнейших озер мира. Оно существует уже около 25 млн. лет и, возможно, является прародительницей океанов.

Байкал – это самое глубокое озеро на Земле и крупнейший пресноводный водоём. Вода Байкала необыкновенно чистая и прозрачная, её можно пить. Большинство растений и животных, которые здесь встречаются, нельзя встретить ни в одном другом месте в мире.

Озеро Байкал

Алмазный карьер Мир

Один из самых больших и глубоких алмазных карьеров в мире находится в Якутии в городе Мирный. Он представляет из себя открытую шахту по добыче алмазов. Верхний диаметр воронки – 1200м, нижний – 50м, глубина – 515м, длина спиральной дороги – 7,5км. С 2001 года карьер стал местной достопримечательностью. Над ним установлены смотровая площадка и памятный знак. Добыча алмазов под открытым небом сейчас не ведётся, но алмазы продолжают добывать в шахтах.

Интересный факт: над карьером не летают вертолёты, так как огромная воронка легко засасывает их в себя.



СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС / SLOVÍČKA

Audio 20_02

алмаз, алмаза (<i>m</i>)	diamant	европейский	evropský
алмазный	diamantový	изумительный	úžasný, nádherný
воронка, воронки (<i>ž</i>)	kráter, jáma	карьер, карьера (<i>m</i>)	důl, lom
выбрать, выберу, выберешь, выберут	vybrat	километр, километра (<i>m</i>)	kilometr
гениальный	geniální	классик, классика (<i>m</i>)	klasik (<i>uznávaný autor</i>)
гора, горы (<i>ž</i>)	hora	кольцо, кольца (<i>s</i>)	kruh, okruh <i>zde</i>
громáдный	obrovský, gigantický	махнуть, махну́, махнёшь, махнут <i>hovorově</i>	zajet si, vydat se <i>zde</i>
дворец, дворца (<i>m</i>)	palác	настоящий	skutečný, opravdový
добывать, добываю, добываешь, добывают	dobývat, těžit, dolovat	ночевать, ночьюю, ночуешь, ночуют	nocovat, přespávat
дух, духа (<i>m</i>)	duch, mysl <i>zde</i>		

Další slovesa tvoří vidové dvojice pomocí různých přípon, změnou ve slovesném kmeni či různými slovesy. Přehled vybraných vidových dvojic uvádíme v tabulce:

брать (brát)	взять (vzít)
выбирать (vybírat)	выбрать (vybrat)
искать (hledat)	найти (najít)
говорить (mluvit)	сказать (říct)
запрещать (zakazovat)	запретить (zakázat)
решать (rozhodovat se)	решить (rozhodnout se)
умирать (umírat)	умереть (umřít)
принимать (přijímat, brát si)	принять (přijmout, vzít si)
отвечать (odpovídat)	ответить (odpovědět)
класть (pokládat, dávat)	положить (položit, dát)
предлагать (navrhovat)	предложить (navrhnout)
проводить (provádět)	провести (provést)
садиться (sedat si)	сесть (sednout si)
снимать (sundávat)	снять (sundat)

Obecně platí, že v ruštině se mnohem častěji užívají slovesa nedokonavá, a to i tam, kde bychom v češtině volili spíše sloveso dokonavé. A ačkoli se užití slovesného vidu v ruštině i češtině leckdy shodují, níže přinášíme základní rozdíly, které je dobré mít na vědomí.

1. Ve větách s **opakovaným dějem** se v ruštině běžně užívá sloveso nedokonavé, zatímco v češtině můžeme použít sloveso dokonavé i nedokonavé.

Каждую субботу я **убираю** свою комнату.

Každou sobotu si **uklidím** pokoj.

Когда у сестры болит голова, она **принимает** таблетку.

Když sestru bolí hlava, **vezme** si prášek.

2. V **rozkazovacím způsobu** ruština ve významu **zdvořilého vybidnutí** užívá sloves nedokonavého vidu. Dokonavý tvar slovesa v ruštině je zde spíše „tvrším“ rozkazem než zdvořilým pobídnutím.

Садитесь, пожалуйста.

Posadte se, prosím.

Раздевайтесь.

Odložte si.

■ ZRÁDNÍ PŘÁTELE – ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ

V úvodním textu jste narazili na slova, která znějí stejně či podobně v ruštině i češtině, ale mají zcela odlišný význam. Tato slova představují určitou překážku a jejich neznalost by vás kolikrát mohla dostat do nepříjemných situací ☺.

V textu jste narazili na slovo **ужас** – pokud si myslíte, že je to něco **úžasného**, tak jste na omylu. Stejně tak slovo **громáдный** nemá nic společného s českým slovem **hromadný**, slovo **запомнить** si rovněž musíte **zapamatovat**, **николи zapomenout**, a málokdo by bez znalosti zrádných přátel řekl, že sloveso **пахнуть** „voní“ ☺.

Slovíček, která je možné řadit ke zrádným přátelům, existuje celá řada. Vybrali jsme pro vás ta, se kterými se můžete setkat nejčastěji. Z následujícího přehledu vám tak doporučujeme naučit se všechna slovíčka, abyste se nikdy v nepříjemných situacích neocitli:



2. Podívejte se na mapu Ruska níže a označte všechna místa, o kterých se přátelé zmíníjí v dialogu. Popište každé z nich.

- 4) Как сейчас называется Сталинград?
 - a) Волгоград
 - б) Петроград
 - в) Владивосток
 - г) Алмазная столица России находится
- 5)
 - а) в центральной России
 - б) на Дальнем Востоке
 - в) в республике Якутия
 - г) Селитер – это
- 6) район Москвы
 - а) в центральной России
 - б) озеро в центральной России
 - в) горная система на Алтае

1. Poslechněte si ještě jednou dialog a odpovězte na otázku níže. Vždy je pouze jedna odpověď správná.
 - а) на поезде
 - б) на самолёте
 - в) ещё не решили
 - г) Что пока не готово для поездки?
- 2)
 - а) билеты
 - б) виза
 - в) маршрут
 - г) Какой город не входит в маршрут Золотого кольца?
- 3)
 - а) Владимир
 - б) Осташков
 - в) Ярославль

УПРАЖНЕНИЯ / CVIČENÍ



чёрствый – ztvrdlý	запоминать – zapamatovat si	вкусный – chutný	живот – břicho, žaludek
черствый – svěжий	запоменout – забыть	вкусный – изысканный	живот – жизнь
вонять – páchnout	ужасный – strašný, hrůzný	худой – hubený	жена – manželka
вонять – zápach	важный – důležitý	худой – бедный	жена – женщина
vině – záпах	важный – серьёзный	закázat – запретить	муж – мужчина
		закázat – objednat si	муж – manžel

3. Podívejte se ještě jednou na mapu ve cvičení 2 a zkuste vyznačit plán cesty Ruskem, kterou byste absolvovali vy. Odpovězte na níže uvedené otázky.

- Почему вы выбрали этот маршрут?
- Чем знамениты места, которые вы хотите посетить?
- На чём бы вы поехали в это путешествие?
- Вы бы поехали в путешествие один/одна или с друзьями? Почему?
- Что бы вы обязательно взяли с собой в дорогу?
- Как долго бы длилось ваше путешествие?

4. Doplňte přípony u sloves tak, aby vznikla dokonavá slovesa.

...гулять	...видеть
...делать	...звонить
...смотреть	...мочь
...ехать	...копировать
...слышать	...советовать
...нравиться	...писать

5. Doplňte slovesné tvary.

nedokonavý vid	dokonavý vid
_____	проверить
брат	_____
покупать	_____
_____	посетить
предлагать	_____
_____	одеться
_____	забыть
отвечать	_____

6. Vyberte správné sloveso z dvojic a použijte jej ve správném tvaru.

- 1 **решать – решить**
Я не могу сейчас эту проблему.
Мы всегда вместе, куда поедem в отпуск.
- 2 **видеть – увидеть**
Что ты вперёд?
На следующей неделе вы мою невесту.

3 **говорить – сказать**

Он всё ещё о концерте.
Мне нужно тебе что-то важное.

4 **нравиться – понравиться**

Я боюсь, что завтра мне не этот человек.
Тебе Саша?

5 **выбирать – выбрать**

Тебе придётся быстро между школой и работой.
Я так не люблю !

6 **думать – придумать**

Ты уже , что мы подарим ей на день рождения?

Как обычно, обо всём приходится мне!

7. Převeďte slovesa nedokonavého vidu do dokonavého.

- 1 Я пишу заявление об уходе.
- 2 Мы предложим решение проблемы.
- 3 Он говорят правду.
- 4 Он опять толстеет.
- 5 Ты можешь нам помочь.
- 6 Подруги звонят им с работы.

8. Vyberte správnou variantu. Věty přeložte do češtiny.

- 1 Директор предлагает заказать/запретить короткие юбки в школе.
- 2 Концерт был ужасный/изумительный! Мне очень понравилось!
- 3 В нашем городе нет проблем с общественным/громадным транспортом.
- 4 Пётя, нужно сходить в магазин и купить чёрствый/свежий хлеб.
- 5 У Алёны, без сомнения, есть вкус: она выбрала очень вкусное/изящное платье.
- 6 Эти цветы прекрасно пахнут/воняют!
- 7 Жизнь/живот часто ставит нас перед выбором.
- 8 На остановке трамвая стояла незнакомая женщина/женá.



Нева и разводка мостов



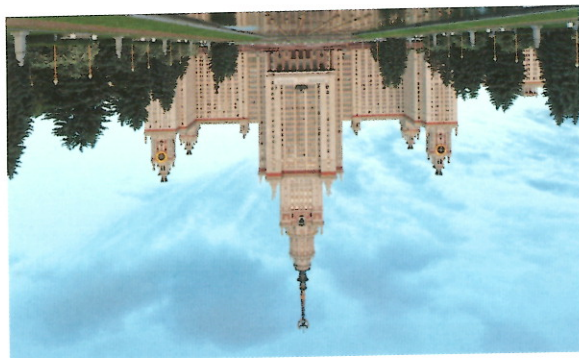
Кроншлотский завод



Красная площадь



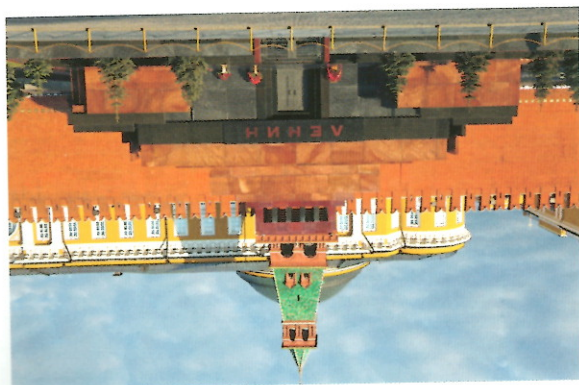
Большой театр



МГУ



Зимний дворец



Мавзолей Ленина

Москва Санкт-Петербург

9. Podívejte se na fotografie s popiskami a určete, ve kterém městě se nacházejí – v Petrohradu, nebo v Moskvě? Neznámá místa vyhledejte na internetu a přečtěte si o nich informace. Jaká níže uvedená místa byste chtěli navštívit a proč?

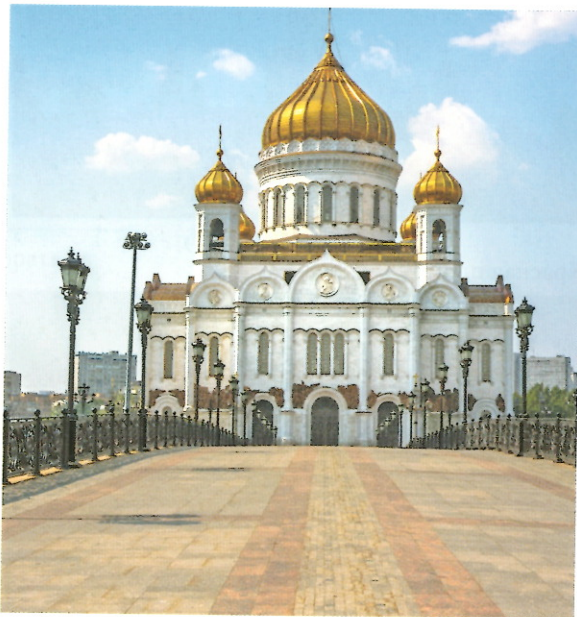
Петропáвловская крѣпость



Храм Спас-на-крóвѣ



Храм Христа Спасителя



10. Přeložte do ruštiny.

1. Nemohu se rozhodnout, kam pojedeme příští rok.
2. Ještě pořád vybíráš dárek Olze? 3. Musíme okamžitě odpovědět řediteli. 4. Už jste zavolal manželce? – Ano, volám jí každý den. 5. Vidíte tohoto hubeného člověka? 6. Anna v obchodě vybrala velmi vkusné šaty. 7. Já vám zakazuji tam chodit! 8. Nezapomněli jste na schůzku s kolegy? 9. Oni si už objednali oběd v restauraci. 10. Mám rád vůni čerstvého chleba!
11. Posadte se, prosím. 12. To se lehce řekne!

(Afanasij Nikitin)

■ **О КОМ JE РЯСЪ?** Tohoto kurse z mesta Tver povazuji za prvniho Evropana, ktery se dostal na břeh Indie, a za prvniho ruského cestovatele vůbec. Jeho puvotání začalo v roce 1468. Silem bylo navázat obchodní kontakty s východními obchodníky. Domní se, bohužel, nevtáhl, ale zanechal po sobě zápisky z cest. V nich detailně popsal způsob života a zvyky obyvatel Indie.

CV 7 1. Я напишу заявление об уходе. 2. Мы придумаем решение проблемы. 3. Они скажут правду. 4. Он опитъ потогостетъ. 5. Ты сможешь нам помочь. 6. Подруги позвонят им с работы. **CV 8** 1. запретить 2. изумительный 3. общественным 4. свежий 5. изынное 6. пахнут 7. жизнь 8. женщина

CV 9 Москва: Большой театр, Мавзолей Лёнина, МГУ – Московский государственный университет, Красная площадь, Храм Христа Спасителя

Санкт-Петербург: Зимний дворец, Крейсер Аврора, Нева и разводка мостов, Петропавловская крепость, Храм Спаса-на-крови

CV 10 1. Я не могу решить, куда мы поедём в следующем году. 2. Ты всё ещё выбираешь подарок Ольге? 3. Нам надо срочно ответить директору. 4. Вы уже позвонили жене? – Да, я звонила каждый день. 5. Вы видите этого худого человека? 6. Анна выбрала в магазине очень изынное платье. 7. Я разрешаю вам туда ходить! 8. Вы не забыли о встрече с коллегами? 9. Они уже заказали обед в ресторане. 10. Я люблю запах свежего хлеба! 11. Садитесь, покажите. 12. Легко сказать!

- Ключ:**
- CV 1** 1. (6) 2. в) 3. (6) 4. а) 5. в) 6. (6)
- CV 2** 1. Москва 2. Санкт-Петербург 3. Волгоград 4. Золотые горы (Россия) 5. (озеро) Селитёр 6. (озеро) Байкал 7. Алтайские горы 8. (карьер) Мир
- CV 4** почитать, посмотреть, услышать, увидеть, смочь, посоветовать
- CV 5** **недоконау вид** написать, скопировать
- CV 6** 1. решить, решаем 2. видеть, увидит 3. говорить, сказать 4. понравится, нравятся 5. выбрать, выбиратъ 6. придумать(а), думать
- отпечатать
забыть
одеваться
предложить
посетить
покупать
брать
провёрять
доконау вид
написать
скопировать
позвонить
понравиться
поехать
читать



Этого купца из Твери считают первым европейцем, который достиг берегов Индии, и первым русским путешественником вообще. Его путешествие началось в 1468 году. Лёвья было наладить торговые контакты с восточными купцами. Домой он, к сожалению, не вернулся, но оставил после себя путевые записки. Там он подробно описал быт и обычаи жителей Индии.

О КОМ JE РЯСЪ?

Audio 20_04

